

[日] 神山健治 / 著
冯锦源 / 译



午睡公主

~ 你所不知道的我的故事 ~



百花洲文艺出版社
BAIHUAZHOU LITERATURE AND ART PRESS



午睡公主

~ 你所不知道的我的故事 ~

[日] 神山健治 / 著
冯锦源 / 译



百花洲文艺出版社
BATHUAZHOU LITERATURE AND ART PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

午睡公主：你所不知道的我的故事 / (日) 神山健治著；冯锦源译. — 南昌：百花洲文艺出版社，2018.1
ISBN 978-7-5500-2477-9

I. ①午… II. ①神… ②冯… III. ①长篇小说—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第259397号

江西省版权局著作权合同登记号：14-2017-0364

原名：《小説 ひるね姫 ～知らないワタシの物語～》，作者：神山健治

Napping Princess "The Story of the Unknown Me"

©Kenji Kamiyama/2017"ANCIEN AND THE MAGIC TABLET"Film Partners

First published in Japan in 2017 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.

Simplified Chinese translation rights arranged with KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.

Translation copyright ©2018 by Guangzhou Tianwen Kadokawa Animation & Comics Co., Ltd.

本书为引进版图书，为最大限度保留原作特色、尊重原作者写作习惯，故本书酌情保留了部分外来词汇。特此说明。

- | | |
|------|-----------------------------|
| 出版者 | 百花洲文艺出版社 |
| 社址 | 江西省南昌市红谷滩世贸路898号博能中心I期A座20楼 |
| 邮编 | 330038 |
| 书名 | 午睡公主：你所不知道的我的故事 |
| 作者 | [日] 神山健治 |
| 译者 | 冯锦源 |
| 出版人 | 姚雪雪 |
| 责任编辑 | 袁蓉 |
| 特约编辑 | 黎志鹏 |
| 美术编辑 | 黄思源 |
| 经销 | 全国新华书店 |
| 印刷 | 广州市番禺艺彩印刷联合有限公司 |
| 开本 | 890mm×1240mm 1/32 |
| 印张 | 5.5 |
| 字数 | 101千字 |
| 版次 | 2018年1月第1版 |
| 印次 | 2018年1月第1次印刷 |
| 书号 | ISBN 978-7-5500-2477-9 |
| 定价 | 28.00元 |

赣版权登字：05-2017-430

版权所有 侵权必究

本书如有印装质量问题，请与广州天闻角川动漫有限公司联系调换。

联系地址：中国广州市黄埔大道中309号 羊城创意产业园 3-07C

电话：(020) 38031051 传真：(020) 38031253 官方网站：<http://www.gztwkadokawa.com/>

广州天闻角川动漫有限公司常年法律顾问：北京市盈科（广州）律师事务所

目录

• contents •

第一章

001

第二章

029

第三章

077

第四章

113

午睡公主

~ 你所不知道的我的故事 ~



第一章



午睡公主

~ 你所不知道的我的故事 ~

很久以前，有个叫“哈特兰”的国家，那儿的每个人都在生产机器。

这个傍海的国度遍布着机器与公路，中央有一座与工厂合而为一的城堡。无论住得远近，人们每天早上都只能开车去上班。于是，马路上天天都在塞车，人们得花好几个小时才能赶到城堡，免不了迟到。尽管哈特兰的天空一碧如洗，国民却总是筋疲力竭，脸上阴霾重重。

“今天也堵得厉害……”

哈特兰王国的公主艾珊·哈特轻轻嘀咕道。她是哈特兰国王的亲女儿，却因为某个原因被关在城堡边缘的玻璃塔里。从窗户向下俯瞰，只见每一条道路都被车辆挤得水泄不通。

“他们这是要去哪儿？”

一只额头贴在窗玻璃上的毛绒玩具小狗问道。他名叫乔伊，虽然是只玩具狗，却活蹦乱跳、能言善道，是艾珊的好朋友。

艾珊抱起乔伊，依旧望着窗外道：

“他们要来这座哈特兰城，二十四小时轮班制造机器。”

从高高的城堡玻璃塔往下俯瞰，车流看起来纹丝不动，似乎连时间都一同静止了。兴味索然的艾珊叹了口气，抱紧了乔伊。

不过，她没瞧见有辆摩托车正像阵风似的在车流中穿梭。

艾珊的父亲，也就是城堡的主人——哈特兰国王对制造机器的技术拥有绝对的自信，认为只有机器才能使全人类得到幸福。

所以他要求国民必须不停生产机器，并且开最新型的汽车上路。可他并不晓得，因为车子太多，国内的道路拥堵不堪，上班迟到了家常便饭。今天，城堡的门卫也在一如既往地大吼大叫，声音却传不进国王的耳朵。

总算赶到城堡的人们走进其中的工厂，昼夜不停地轮班生产汽车，他们制服上的领带不禁让人联想到一条条的锁链。

“哎呀，今天只干了四个小时。”

一个正要下班回家的工人如此说道，原因自然是迟到，但习以为常的他没有一丝遗憾的样子。给他们发日薪的车间主任语气也很平静：

“迟到的部分扣掉了。”

听着千篇一律的无聊对话，身穿皮革连体裤、扎着方头巾的青年皮奇叹了口气：

“搞什么啊……”

干完自己在哈特兰城的第一份工作，皮奇向停车场上的爱车走去。他很喜欢骑着摩托车轻松穿过滞塞车流的感觉。无论心情有多糟糕，只要骑着它在街上转一圈，皮奇就会开心起来。可当他想骑

午睡公主

— 你所不知道的我的故事 —

着自己心爱的摩托车回家时，车间主任却冷冰冰地道：

“你怎么还在骑那种摩托车？”

主任边说边恶狠狠地走了过来。皮奇不可思议地睁大了眼睛，摩托车虽旧，好歹也是这座城堡最早生产的正牌S-193哈茨。

“给我换新车！”

打乡下来的皮奇不懂这个国家的规矩，忍不住用过去的坏小子语气道：

“没门。”

主任对此面不改色，只是一把夺过皮奇手中装薪水的袋子。

“不守规矩就得扣钱！”

他说着便从三千日元的日薪里抽走两千，然后把钱袋砸在皮奇的脸上。

“什么啊？”

皮奇被这突如其来的变故惊得怪叫一声，随后捡起变薄的钱袋。

“你这个月也得换车。”

主任又对另一人道，那人开着一辆稍微显旧的汽车。

“可这辆车造型可爱，我挺喜欢的呀……”

男人还没来得及反驳，主任就斩钉截铁地说道：

“规矩必须遵守。”

“好吧……”

皮奇只能眼睁睁地看着他遗憾地苦笑。

这就是哈特兰的首都——伊斯特波利斯的日常生活，不管道路多么拥挤、旧车如何讨人喜欢，国王的“规矩”就是不容违抗。在这个国家，一切都要遵循他老人家的旨意。

然而，就连一言九鼎的哈特兰国王都有一件让自己伤透脑筋的事——她的宝贝女儿艾珊天生就是一位“魔法师”。

在崇尚机械文明的哈特兰王国里，魔法是异端的力量。在传说中，它会给国家带来灾难，而天赋异禀的艾珊却能通过心爱的平板电脑施展魔法。

艾珊三岁那年，父王送了她一只平凡无奇的毛绒玩具狗，她给它起名叫乔伊。为了能和乔伊开心地玩耍，艾珊对它施了魔法，毛绒玩具居然就变得能自己动、会笑、会说话了。

等艾珊长到六岁，她又干了一件不得了的大事——当着国民的面，对自己那辆带挎斗的心爱摩托车施魔法，把它变成了一个名叫“哈茨”的机器人，赢得了人们的鼓掌与喝彩。

如果对整座城市的机器施展魔法，也许不用人们辛苦操作，它们自己就能制造机器……艾珊很想帮助那些因劳动和交通堵塞而疲惫不堪的国民。然而，国王身边的异端审判官贝翁不允许她那样做，还立刻没收了哈茨和平板电脑。

“公主的力量很危险，迟早会毁灭这个王国。”

在贝翁的强烈建议下，艾珊被关进了城堡边缘的玻璃塔。

午睡公主

— 你所不知道的我的故事 —

即使被关起来，艾珊仍旧盼望看见这个国家的人们露出幸福的表情，对不由分说就将魔法力量视作威胁的贝翁和父王也越发怀疑。

一天傍晚，窗外的街上发生了大爆炸，这让艾珊打定了主意。

她要用魔法的力量给人们带来幸福，让哈特兰的国民不必精疲力竭地生产汽车也能微笑着生活。

此时，一只巨大的恶魔正在袭击城市，造成了一连串的爆炸。人们都说，那只扁塌塌、像座黑山似的恶魔是艾珊引来的灾祸。可魔法真的是灾难吗？难道不正应该借助魔法的力量来平息灾难吗？艾珊和乔伊一起打开玻璃塔的天窗，飞身跳了出去。高塔上寒风呼啸，艾珊从弧线型的屋顶上滑下，又大胆地沿着墙边的狭窄屋檐向城堡中心走去。她的头发和裙摆在傍晚的劲风中上下飞舞。

艾珊来到一座巨型金库般的屋子前，铁门在她眼前缓缓打开，里面锁着被贝翁称作威胁而没收的魔法物品。艾珊知道，贝翁一直在偷偷收集各种魔法物品，把它们当宝贝似的存起来。他压根不是在排斥魔法，而是想将它据为己有，艾珊的平板电脑一定也在这里。她摸黑打开了房里的电灯，身后的乔伊窜进屋里道：

“瞧，那是魔法平板电脑！”

艾珊走近了几步，同时也看见了哈茨。它待在那儿一动不动，马达似乎不转了，圆润的庞大身躯被塞在屋子的一角，看上去孤零零的。

“仅仅因为我对你施了魔法，就让你被关在这里……真可怜。”

哈茨原本是一辆在外面自由奔驰的带挎斗摩托车，好不容易能凭着自己的意志行动了，还来不及闯荡世界，就被关进了这间狭小的屋子里，真叫人心疼。艾珊目不转睛地盯着它，在原地怔了一会儿。

忽然，屋里的灯光切换成了紧急照明，警报声也随之而来。

“我会救你出去的，等着我。”

艾珊对哈茨说完这句话，便和乔伊一块儿飞奔出了房间。

城堡的卫兵慌不迭地跑了起来。

“难不成……”

听见外面有动静的贝翁向国王行礼后走出了朝堂，径直前往玻璃塔。周围的卫兵纷纷扑向锁着魔法物品的房间，但想去动它们的只有……

“那个可恶的小丫头！”

口吐恶言走向玻璃塔的贝翁并不知道，艾珊就在墙外。她必须赶在贝翁之前回到塔里，免得他发现自己逃跑。艾珊手脚并用，攀着外墙的凹凸处，急急忙忙地爬回刚刚脱身的玻璃塔。

城堡上高高耸立的钢铁柱子宛如一条条细细的胳膊，玻璃塔就在它们后面。贝翁来到柱子底下，动作娴熟地按下旁边墙上的按钮。伴随着一阵机械声，阻隔在城堡与玻璃塔之间的柱子降了下来。

艾珊灵巧地钻过柱子的狭窄阴影，回到塔中自己的床上。下一

午睡公主

— 你所不知道的我的故事 —

刻，城堡与高塔两相连接，贝翁走进了她的房间。

背对房门的艾珊身上裹着被子，贝翁目不转睛地盯着她。沉默了几秒钟后，他不耐烦地咂了咂嘴，回了城堡。

“还好。”

睡眠惺忪的心羽嘀咕着从褥子上坐起，刚才她似乎梦见自己在千钧一发之际钻进了被窝。昏昏沉沉的她摸了摸枕边的手机，上面显示出时间——七点三十四分。

“哇，要迟到了！”

心羽大叫着抓起睡在旁边的绒毛玩具小狗，把这个同床多年的小伙伴放回到架子上的老地方，然后手脚麻利地叠好被子，塞进壁橱，最后才换上校服。今早是个大晴天，明天就要迎来高中最后的暑假了。

“再过三天就是东京夏季奥运会了，主体育场——新国家竞技场正为迎接开幕式做着最后的准备。日本上一次举办夏季奥运会还是在……”

电视里的女主播语气欢快。2020年的夏天，新闻里满是关于东京奥运会的消息，全国都沉浸在迫不及待的热切期盼中。即便在相

距东京千里迢迢的冈山，氛围也大同小异。

“对不起，我睡过头了。”

穿戴整齐的心羽从二楼的卧室来到一楼，轻轻跨过堆满楼梯口的汽车零件，再绕过从走廊到大门遍地都是的发动机和配件，走进厨房。餐桌上摆着一只她没见过的塑料袋，里面装着不少番茄，即使她和相依为命的父亲桃太郎一起吃，恐怕也吃不完。

“爸爸，这不会是三宅先生给的修理费吧？”

心羽探出脑袋询问工作间里的父亲，后者没有回答。

桃太郎独自一人经营着这间名叫“森川汽车”的私人修车店，开门和打烊的时间全由他说了算。今天早上，他还没吃饭就开始工作。桃太郎酷爱埋头与机器打交道，可惜突如其来的电话铃声打搅了他的美妙时光。

“这真的是志岛董事长说的吗？”

始终紧锁双眉的桃太郎询问电话另一头。

“董事长说了，如果你不交出平板电脑，他就会按之前警告的那样提起诉讼。”

“怎么突然旧事重提?!”

“这是最后通牒。”

桃太郎能想象出对方说话时胸有成竹的模样，他的言下之意是道理在他那边。亏他在出事之前还心怀不轨地对自己阿谀奉承，要

午睡公主

— 你所不知道的我的故事 —

是打架的话，才不会怕他。桃太郎不禁咬紧了嘴唇。

“要是我不做饭，他会一直饿到中午……”

见桃太郎没有回答，心羽便径直做起早餐。生鸡蛋被倒进滚热的平底锅里，发出悦耳的滋滋声。祖母在她上初中时就去世了，从此以后，做饭的重任便落在了她的肩上。这也是理所当然的，毕竟只会闷声不响捣鼓汽车的桃太郎对家务一窍不通，母亲又在诞下心羽的不久后离世，没有给她留下什么印象。所以，心羽一旦睡过头，就必定会迟到。心羽甩着锅里的蛋包饭，听见桃太郎从工作间走进起居室。

“爸爸，你好歹把麻将牌挪一下！”

桃太郎昨晚和朋友在兼作餐桌的被炉上打了麻将，后来也没收拾。不过，他似乎对女儿的话习以为常，没发什么牢骚就聚拢起四散的麻将牌。

“面朝东京湾的地区已经新建起十七座体育场馆，被称为陆地地区的市中心一带则会提供上届东京奥运会曾使用的代代木竞技场和日本武道馆等设施供游客……”

电视里还在播奥运新闻，心羽把刚做好的蛋包饭盛进盘子。对她这个乡下的普通高中生来说，奥运会仿佛是另一个世界的节日。今天的蛋包饭做得尤其好，这倒让她忍不住自豪地多看了几眼，然后又又在旁边加上几块切好的番茄。



“早上好。”

“嗯……”

桌上的麻将牌被拿走了，心羽摆上饭菜。桃太郎用遥控关掉电视，直接动起筷子。他向来举止粗鲁，不过今天早上显得额外不高兴。

“你去给妈妈扫过墓了？”

“还没。”

尽管对父亲心不在焉的样子感到好奇，心羽也只是无奈地“哦”了一声。

“我开动了！”

她打起精神，双手合十道，接着拿起了筷子。蛋包饭的卖相好看得让人不禁想拍照留念，心羽夹了一小块放进嘴里，夸张地叫道：

“棒极了，我做得真好吃！”

“……”

桃太郎毫无反应，心羽又问道：

“你知道我明天就要放暑假了吗？”

“啊？哦……”

“要不要难得地去旅游一次？”

桃太郎握筷子的手微微顿了顿，不过很快又默默往嘴里送了一口番茄。

“以前我们不是经常去兜风和野营吗？”

桃太郎喝了一口味噌汤。

午睡公主

— 你所不知道的我的故事 —

“算了，今年还是忍一忍吧，快考大学了！”

“.....”

即便听心羽提起眼下的当务之急——考大学，桃太郎也依旧若有所思地一声不吭。心羽虽然不知道父亲在想什么，可就算再问下去，她猜他也一定会沉默到底，对他的这份固执，心羽了若指掌。她没再开口，三下五除二地吃完早饭，毕竟公交车也快来了。

“我吃饱了。”

心羽先将自己的碗筷放进水池，又给一动不动的桃太郎倒上一杯茶，然后才走向佛堂。

拉开窗帘，让阳光照进佛堂是心羽的必修课。神龛上中元节祭祀祖先的精灵马是用黄瓜和秋葵做的，马的样子让人联想到摩托车。桃太郎每年都做成这样，心羽不免露出苦笑。

“爸爸，中元节还早吧？”

也许他是盼着亲人早点回来吧。心羽这么想着，跪坐在神龛前双手合十，遗像中的母亲依然笑得既灿烂又充满自信。

心羽哗啦一声打开拉门，高声道：

“我去上学啦！”

桃太郎依然没有回答。在大门附近的心羽从包里掏出手机，打开聊天软件，又把上面的话打了一遍。消息很快就显示“对方已读”，

但她在片刻之后才收到回信：“你想去东京上大学吗？”

看来父亲也在替她琢磨考大学的事。

“怎么一下子又有反应了，刚才可是石沉大海啊。”

心羽啼笑皆非地继续打字：

“那是当然，我和爸爸不一样，向往着东京的生活。”

“哦，今天我可能会晚点回来，所以就先去扫墓了。”

莫名其妙，话题转得也太快了。父亲原本就粗声粗气、寡言少语，今天更是变本加厉，和平时不太一样。

“今天你们桃太郎小组也要聚会吗？凑得起一桌麻将？”

昨天占据森川家餐桌搓麻将直到深夜的“桃太郎小组”的其余成员分别是雉田和佐渡，这两个男人自高中起便和桃太郎一起玩摩托车，既是他的损友，也是修车行的老主顾兼邻居。他们虽然一把年纪了，各自有着稳定的工作和家庭，却也不时流露出坏孩子的一面。对他们既喜爱又有点伤脑筋的心羽将三人戏称为“桃太郎小组”。

对手机交流感到不耐烦的心羽走向工作间，站在正要打字的桃太郎身后，直接道：

“爸爸，今天可不能不收修理费。”

见刚刚还在和自己文字聊天的女儿突然出现在眼前，面无表情的桃太郎也不禁微微惊讶。

“听见了吗？！”